

RECENSIONS

Philippe MARÇAIS : 1° *Les parlers occidentaux*, extrait de l'*Encyclopédie de l'Islam*, nouvelle édition, tome I, fasc. 9-10, 1957, article "Arabiyya", p. 597-601; 2° *Les parlers arabes*, in *Initiation à l'Algérie*, Paris, Adr. Maisonneuve, 1957, p. 215-237.

Dans l'ancienne édition de l'Encyclopédie, les dialectes arabes étaient présentés par Kampffmeyer (Tome I, 400-408) en un article riche de détails, certes, mais quelque peu touffu et ne dégagant pas assez nettement les caractéristiques générales des parlers. Leur nouvelle présentation est divisée en trois parties : une vue générale, signée du comité de rédaction, rappelle brièvement (trois colonnes à peine) l'aire d'emploi, l'origine, les caractéristiques principales des parlers et ajoute quelques indications sur la littérature dialectale.

Suivent deux exposés sur les deux groupes de parlers ordinairement retenus par les dialectologues : les dialectes orientaux sont présentés en sept colonnes par le R.P. H. Fleisch, S.J., les dialectes occidentaux ou maghrébins par M. Ph. Marçais.

La compétence du signataire est bien connue. Il rappelle d'abord l'extension actuelle des parlers occidentaux. Il souligne ensuite la diversité des parlers arabes, « diversité si grande qu'il semble difficile de définir l'ensemble des parlers arabes par des caractéristiques communes spécifiques », mais retient, « ne serait-ce que pour la commodité de l'exposé », le terme d'arabe maghrébin. L'essentiel de l'exposé aura pour but de relever les faits principaux qui les caractérisent, sans prétendre d'ailleurs que chacun soit un indice absolu d'opposition entre les deux groupes de parlers. Il suffira, ici, de les passer brièvement en revue.

En *phonétique* est à signaler « une perte considérable du matériel vocalique et, par voie de conséquence, une tendance marquée vers les teintes neutres du vocalisme bref ». A un degré moindre, l'usure vocalique se manifeste aussi dans le groupe oriental.

En *morphologie*, cinq faits sont retenus, trois pour les verbes et deux pour les noms :

- 1) la conjugaison analogique, type *nekteb*, j'écris, *nektebu*, nous écrivons. L'indice personnel *n-* a donc remplacé l'indice hamzé conservé en oriental, et c'est sans doute l'opposition la plus marquée entre les deux groupes (H. Fleisch le souligne également);
- 2) création des verbes en *f'âl* : *ksâb*, *h'mâr*, *riâh'*, etc., thème qu'a étudié L. Brunot;

- 3) préfixation de *t-* pour la formation des réfléchis et des médio-passifs.
- 4) « extension extraordinaire » des masdars de thème *f'âl*;
- 5) et des pluriels en *f'âli*.

En *syntaxe*, cinq innovations principales :

- 1) création d'un article indéfini dans les parlers du Maroc, de l'Algérie et des confins algéro-tunisiens;
- 2) comme en oriental, l'*idh'âfa* classique est de plus en plus éliminée; mais le maghrébin a créé ses particules propres d'annexion : *d*, *dî*, *dyâl*, *mlâc-ntâc*;
- 3) usage de préverbes donnant à l'inaccompli des valeurs diverses : *b. ba* que connaissent aussi les parlers orientaux : *ka*, *la* qui sont maghrébins; le présentatif *râni...*;
- 4) création de l'indice *âch* pour former des adverbes et des conjonctions;
- 5) la tournure *mâ-zâl* et *mâ-zâl-mâ* : encore, pas encore.

C'est surtout dans le *domaine lexical* que résident les faits les plus caractéristiques. L'auteur écrit : « Ce sont les faits de vocabulaire qui opposent le plus manifestement, sinon le plus profondément, les parlers arabes du Maghreb à ceux du Moyen-Orient ». Et, il relève sur deux colonnes une liste de mots typiques. Entre eux, également, les parlers maghrébins s'opposent par l'usage d'un certain nombre de mots courants, par exemple : maintenant; beaucoup; il y a; rien; quoi ?; combien ?; pluie; œufs; épicier; s'asseoir; envoyer; enlever; soulever; faire, etc.

Enfin, l'auteur se demande quelles sont les influences subies par les parlers maghrébins. Outre celle du substrat berbère, on reconnaîtra assez aisément celles du roman, du turc et, plus récemment, du français; on n'oubliera pas non plus que, avant même leur importation, les dialectes étaient déjà différenciés.

L'article se clôt par la bibliographie essentielle des études, générales ou monographiques, faites sur les parlers intéressés : Malte, Lybie et Tunisie, Algérie et Sahara algérien, Maroc, Mauritanie et Afrique Noire.

*
**

Dans l'*Initiation à l'Algérie*. M. Ph. MARÇAIS présente un exposé schématique et général des parlers algériens.

A la complexité géographique et ethnique de l'Algérie répond, il fallait s'y attendre, un manque de cohérence linguistique. De plus, la connaissance dialectologique du pays présente bien des lacunes. L'auteur le note : « La proportion des *terrae ignotae* est forte en Algérie,

bien trop forte pour qu'on songe à présenter un tableau linguistique d'ensemble tant soit peu exact » (p. 218). Il est encore plus difficile d'interpréter le classement des parlers que permettent de faire les données acquises pour l'instant : « Entreprise hasardeuse et contestable » (p. 235). Mais, il faut savoir gré à l'auteur de l'avoir tentée : sa compétence le lui permettait; la classification donnée s'en trouve plus vivante, mettant mieux en valeur les faits humains et l'histoire du pays.

De 1934 à 1940, sous l'impulsion et la direction de J. Cantineau, une prospection linguistique méthodique du pays avait été menée, des cartes dressées, un classement opéré, classement auquel M. Marçais réfère d'ailleurs et que recouvre sensiblement la répartition qu'il nous propose (voir, en particulier, pour les parlers bédouins, p. 235). On disposait également soit de solides monographies, parmi lesquelles figurent plusieurs travaux du signataire, soit de textes annotés recueillis en divers points du territoire. La bibliographie de cet ensemble est établie p. 216-217.

Utilisant toutes ces données, le présent travail ne se borne point à dresser le bilan des connaissances actuelles de la dialectologie algérienne, il fait une mise au point schématique très claire des principaux faits qui, en phonétique, en morphologie, en syntaxe et, quoique dans une proportion moindre, en vocabulaire, offrent des discrimina suffisamment pertinents pour une répartition des principaux groupes de parlers.

Cette description générale des parlers algériens, et c'est là son intérêt majeur, achève ainsi, en en présentant cette fois le tableau central, le tryptique des dialectes arabes d'Afrique du Nord. Les volets de gauche et de droite en avaient été brossés, l'un, pour les parlers marocains, par G.S. Colin (*initiation au Maroc*, 3^e éd., 1945; p. 219-224); le second, pour les parlers tunisiens, par W. Marçais (*Initiation à la Tunisie*, 1950, p. 195-220).

J. QUEMENEUR.

Bull. Fac. Arts *Bulletin of the Faculty of Arts, Le Caire; voir Maj. Kull. Ad.*

Bull. IFAN *Bulletin de l'Institut Français d'Afrique Noire, B.P. 206, Dakar (A.O.F.). Série A, Sciences naturelles, trimestriel, abt. 2500 fr. métro. Série B, Sciences humaines, trimestriel, paraissant en 2 numéros doubles, abt. 1500 frs. métro.*

Bull. Sc. Nat. Tu. *Bulletin de la Société des Sciences Naturelles de Tunisie, 2, Rue de Souk-Ahras, Tunis. Trimestriel.*

Bull. Serv. Tu Stat. *Bulletin du Service Tunisien des Statistiques, Présidence du Conseil Tunis. Trimestriel. Paraît également un Bulletin mensuel de Statistiques.*

Cah. Arts et techn. Afr. du N. *Cahiers des Arts et Techniques d'Afrique du Nord, Horizons de France, Paris, Annuel.*

Cah. Byrsa *Cahiers de Byrsa, Musée Lavignerie, Carthage. Annuel.*

Cah. Fouc. *Cahiers Charles de Foucauld, 41, Rue de la Bienfaisance, Paris-8^e. Trimestriel.*

Cah. Or. Cont. *Cahiers de l'Orient contemporain, Publication du Centre d'Etudes de l'Orient, contemp. de l'Inst. d'Etudes Islamiques de l'Université de Paris, Chez G.P. Maisonneuve, 198, Bd St Germain, Paris-7^e. Semestriel, abt. France et Un. Fr. 1500 frs; étranger 1800 frs.*

Cah. Outremer *Les Cahiers d'Outremer, Institut de la France d'Outremer, Université de Bordeaux, Palais de la Bourse, Place Gabriel, Bordeaux. Trimestriel, abt. France et Un. Fr. 1000 frs; étranger 1200 frs.*

Cah. Sion *Cahiers Sioniens, 68, Rue N.-D. des Champs, Paris-6^e. Trimestriel, abt. 500 frs.*

Cah. Tun *Cahiers de Tunisie, Revue de sciences humaines, Institut des Hautes Etudes, 2, Rue de Souk-Ahras, Tunis. Trimestriel, abt. France, Afr. du N.; Un. Fr. 1500 frs; étranger 1700 frs.*

Civilisations *Revue de l'Institut International des Civilisations différentes, 11, Bd Waterloo, Bruxelles. Trimestriel, abt. 1750 frs.*

Chr. Soc. Fr. *Chronique Sociale de France, 16, Rue du Plat, Lyon. 8 numéros par an, abt. France 1400 frs; étranger 1600 frs.*

Cuad. Est. Or. y Afr. *Cuadernos de Estudios Orientales y Africanos, Instituto de Estudios políticos, 8, Plaza de la Marina Espanola, Madrid. Trimestriel, abt. 75 ptas*

Doc. Alg. *Documents Algériens, Gouvernement Général de l'Algérie, Alger. Plusieurs séries : économique, politique, culturelle, monographies, etc...*

Doc. N.A. *Document Nord-africains, 6, Rue Barye, Paris 17^e. Hebdomadaire, abt. 1200 frs.*

Eco. et Huma. *Economie et Humanisme, Cahiers d'Economie Humaine, La Tourette, Evéux-sur-l'Arbres, le (Rhône), Bimestriel, abt. 2000 frs.*

Ecr. Paris *Ecrits de Paris, 354, Rue St Honoré, Paris-1^{er}. Mensuel. Abt. 1700 frs.*

Enc. Mens. O. M. *Encyclopédie Mensuelle d'Outremer, 8, Rue Blasie-Degoffe, Paris-6^e. Mensuel, abt. France 3000 frs; étranger 4500 frs.*

Esna *Etudes Sociales Nord-Africaines, 6, Rue Barye, Paris-17^e. Bimestriel, abt. 500 frs.*

Esprit *27, Rue Jacob, Paris-6^e. Mensuel, abt. France 2400 frs; étranger 2600 frs.*

Etudes *15, Rue Monsieur, Paris-7^e. Mensuel, abt. France 1350 frs; étranger 1800 frs.*

Glecs *Groupe Linguistique d'Etudes Chamito-Sémitiques. Cr. des séances, 47, Rue des Ecoles, Paris-6^e.*

Hespéris *Revue de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines de Rabat, Edit. Larose, 11, Rue Victor Cousin, Paris. Trimestriel, paraissant en 2 n^{os} doubles.*

IBLA *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes, 13, Rue Djemaa el Haoua, Tunis. Trimestriel, abt. 1000 frs.*

Der Islam *Zeitschrift für Geschichte und Kultur des Islamischen Orient; W. de Gruyter & Cie, Berlin. Paraît 3 fois par an.*

Isl. Rev. *Islamic Review, The Shah Jehan Mosque, Woking (Surrey) England. Mensuel, abt. £ 1,10 sh.*

Isl. Quart. *Islamic Quarterly, The Islamic Cultural center, Regents Lodge, 146 Park Rd, London N.W. 8. Trimestriel, abt. 30 sh.*

Journ. Inst. Afr. N. *Journal des Instituteurs d'Afrique du Nord, F. Nathan, 18, Rue Monsieur le Prince, Paris-6^e. Bimensuel, abt. 425 frs.*

JRAS *Journal of the Royal Asiatic Society, of Great Britain and Ireland, 56, Queen Anne Street, London, W.C.1. 2 fois par an, abt. £ 1,10 sh.*

Libia *Rivista Trimestriale di Studi Libici, 2, Via Cervino, Roma, Italy. Trimestriel, abt. L. 1.*

Mağarrah *Organe du Patriarchat Grec-melkite cath.; Harissa, Liban. Mensuel (en arabe).*

Machriq *Revue Catholique, orientale : sciences, lettres, arts, Université St Joseph, Beyrouth. 6 fois par an, abt. Syrie, Liban 25 L.L.; autres pays 9 dollars.*

Man *A monthly record of anthropological science. The Royal Anthropological Institute, 31 Bedford Square, London, W.C.1, abt. 30 sh.*

Mauret. *Mauretania, revista mensual ilustrada, Apdo 203, Tanger.*

M.E.J. *The Middle Eastern Journal, The Middle Eastern Institute, 1761 N.St. N.W. Washington 6, D.C. Trimestriel, abt. \$ 6.*

M.E.A. *Middle Eastern Affairs, Council for Middle Eastern Affairs, 11 W. 42 nd Street, New York 36 N.Y., Mensuel, abt. \$ 2.*

Mel. IDEO *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Etudes Orientales, 1, rue Masnaa el Tarabich, Abbasieh, Le Caire. Annuel.*

Monde non-chr. *Le Monde non Chrétien, 17, rue Saint Antoine, Paris 4^e. Trimestriel, abt. France 800 frs; étranger 1.000 frs.*

Monde Nouveau *Revue mensuelle internationale, 185, rue de la Pompe, Paris 16^e. Mensuel, abt. France 2.400 frs; étranger 2.600 frs.*

M.W. *The Muslim World, Hartford Seminary Foundation, 50, Elisabeth street Hartford 5, Conn. U.S.A. Trimestriel, abt. \$ 3.*

Notes Afr. *Notes Africaines, Bulletin d'information et de correspondance de l'IFAN. Dakar. Trimestriel, abt. 500 frs.*

Notes Isl. *Notes on Islam, The Oriental Institute, 30 Park Street, Calcutta 16. Trimestriel.*

Nouv. Rev. Fr. O.M. *Nouvelle Revue Française d'Outremer, 41, Rue de la Bienfaisance. Paris 8^e. Mensuel, abt. France 1200 frs; étranger 1500 frs.*

Oriens *Journal de la Société d'Etudes Orientales, Istanbul, chez J. Brill, Leyde. Semestriel.*

Or. Mod. *Oriente Moderno, Istituto per l'Oriente, Viale Davide Lubin, 2, Rome. Mensuel, abt. \$ 8.*

Or. Occ. *Orient Occident, Documentation française, 16, Rue Lord Byron, Paris. Bimensuel; abt. 1000 frs.*

Or. Suec. *Orientalia Suecana, Bibliothèque de l'Université Uppsala. Trimestriel, abt. 20 cr.*

Pol. Etr. *Politique Etrangère, Centre d'Etudes de Politique Etrangère, 54, Rue de Varenne, Paris-7^e. Trimestriel, abt. France 1800 frs; étranger 2250 frs.*

Preuves *23, Rue de la Pépinière, Paris-8^e. Mensuel, abt. France 1200 frs; étranger 1500 frs.*

Pr. Or. Chr.	<i>Le Proche Orient Chrétien</i> , Séminaire St Anne de Jérusalem, Trimestriel, abt. 1000 frs.
RAAD	<i>Revue de l'Académie Arabe de Damas</i> , Damas, Syrie. Trimestriel.
R.A.	<i>Revue Africaine</i> , Société Historique Algérienne, Faculté de Lettres, Université d'Alger. Trimestriel, abt. 350 frs; étranger 900 frs.
Russ. Méd.	<i>Rassegna Mediterranea</i> , Accademia del Mediterraneo, Via A. Bignami, Roma, Trimestriel, abt. 2000 L.
Rech. et Deb.	<i>Recherches et Débats</i> , Centre Catholique des Intellectuels français, Librairie A. Fayard, 18, Rue du St Gotthard, Paris 14. Trimestriel, abt. France 1500 frs; étranger 1600 frs.
Rev. Act. Pop.	<i>Revue de l'Action Populaire</i> , 15, Rue Marcheron, Vanves (Seine). Mensuel, abt. France 1350 frs; étranger 1800 frs.
Rev. Alg. Tu. et Mar. de Législ. et Jur.	<i>Revue Algérienne, Tunisienne et Marocaine et Législation et de Jurisprudence</i> , Faculté de Droit, Université d'Alger. Trimestriel, abt. France 1800 frs; étranger 2200 frs.
Rev. Ec. Fr.	<i>Revue Economique Française</i> , Société de Géographie Commerciale, 20, Rue de Tournon, Paris-6 ^e . Trimestriel, prix du n ^o 125 frs.
R.E.I.	<i>Revue des Etudes Islamiques</i> , 12, Rue Vavin, Paris. Annuel.
Rev. Jur. & Pol. Un. Fr.	<i>Revue Juridique et Politique de l'Union Française</i> , Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, 20, Rue Soufflot, Paris-5 ^e . Trimestriel, abt. France 2300 frs; étranger 3500 frs.
Rev. Méd.	<i>Revue de la Méditerranée</i> , Université d'Alger. Bimestriel, abt. France 700 frs; étranger 1000 frs.
Rev. Par.	<i>Revue de Paris</i> , 114, Avenue des Champs Elysées, Paris-8 ^e . Mensuel, abt. France 1900 frs; étranger 2300 frs.
Rev. Psych. Peup.	<i>Revue de la Psychologie des Peuples</i> , Institut Havrais de Sociologie économique et de Psychologie, des Peuples B.P. 258, Le Havre. Trimestriel, abt. France 800 frs; étranger 1.000 frs.
R.S.O.	<i>Rivista di Studi Orientali</i> , Istituto di Studi Orientali, Roma. Trimestriel, abt. 6.000 frs.
Rev. Thom.	<i>Revue Thomiste</i> , St Maximin, Var. Paraît 3 fois par an, abt. France 1.800 frs.; étranger 30 frs. h.
Rev. Inst. Eg. Est. Isl.	<i>Revista del Instituto egipcio de Estudios Islamicos en Madrid</i> . Irr.
Rythm. du M.	<i>Rythmes du Monde</i> , 5, rue de La Source, Paris 16 ^e . Trimestriel, abt. 800 frs.
St. Isl.	<i>Studia Islamica</i> , Editions Larose, 11, rue Victor Cousin, Paris 5 ^e . Bimestriel.
Roczn. Or.	<i>Rocznick Orientalni</i> , Académie Polonaise, Varsovie.
Sumer	<i>Direction des Antiquités</i> , Bagdad, Iraq, Semestriel.
Tamuda	<i>Rivista de investigaciones marroquines</i> , Delegacion de Education y Cultura, Tétouan. Semestriel.
Tr. Inst. Rech. Sah.	<i>Travaux de l'Institut des Recherches Sahariennes</i> , Université d'Alger. Annuel.
V.e Intell.	<i>Vie Intellectuelle</i> , Editions du Cerf, Paris.
Welt. Isl.	<i>Die Welt des Islams</i> , Revue Internationale pour l'évolution de l'Islam moderne, J. Brill, Leiden. Irr.
ZfGM	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgen ländischen Gesellschaft</i> , Franz Steiner Verlag, Wiesbaden. Paraît deux fois par an.

TABLE DES MATIÈRES

ENSEIGNEMENT

M. LELONG : <i>Aspects nouveaux de l'Enseignement supérieur en Tunisie</i>	Pages 37
--	-------------

HISTOIRE

*A. DEMEERSEMAN : <i>Aspect humain des réformes de Khéreddine en Tunisie</i>	317
A. DEMEERSEMAN : <i>Au berceau des premières réformes démocratiques en Tunisie</i>	1
*A. DEMEERSEMAN : <i>Idéal politique de Khéreddine</i>	179
Ch. D'ESZLARY : <i>L'administration et la vie urbaine dans la Hongrie occupée par les Turcs au cours des XVI^e et XVII^e siècles</i>	351
J. MAGNIN : <i>L'eau de Zaghouan</i> — Texte du Cheikh Moh. Baïram	89
J. MAGNIN : <i>Les sports équestres à Tunis</i> — Texte du Cheikh Moh. Baïram	31
J. MAGNIN : <i>L'eau et les hommes</i>	73
J. MAGNIN : <i>Médecine d'hier et médecins d'aujourd'hui</i>	393

LITTÉRATURE

O. SCEMAMA : <i>Le rôle du Mirbad de Bassora dans le conservatisme poétique jusqu'au début du III^e siècle</i>	369
--	-----

PROBLEMES CULTURELS

J. BERQUE : <i>Perspectives de l'Orientalisme contemporain</i>	217
M. LELONG : <i>Le Cours International d'été à Toumliline</i>	47
M. LELONG : <i>Le développement et l'adaptation de la langue arabe à l'époque contemporaine</i>	44
M. LELONG : <i>Le Séminaire International de la Culture Nord-africaine</i>	283
M. LELONG : <i>La vie intellectuelle et artistique en Tunisie</i>	239, 381